

CARRELLO PER PAZIENTI AD ALTEZZA REGOLABILE IDRAULICO CON TR E RTR
HYDRAULIC ADJUSTABLE HEIGHT PATIENT TROLLEY WITH TR AND RTR
CHARIOT HYDRAULIQUE DE TRANSFERT DE PATIENT À HAUTEUR RÉGLABLE AVEC TR ET RTR
CARRO DE PACIENTES HIDRÁULICO AJUSTABLE EN ALTURA CON TR Y RTR
MACA HIDRÁULICA DE ALTURA AJUSTÁVEL PARA PACIENTE COM TR E RTR
HYDRAULISCH HÖHENVERSTELLBARER PATIENTENWAGEN MIT TR UND RTR
ΤΡΟΧΗΛΑΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΟΡΕΙΟ ΑΣΘΕΝΟΥΣ ΜΕ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΥΨΟΣ ΚΑΙ TR/RTR
CĂRUCIOR MEDICAL CU ÎNĂLȚIME REGLABILĂ HIDRAULICĂ CU TR ȘI RTR

MANUALE D'USO – USER MANUAL – MODE D'EMPLOI – MANUAL DE USO - MANUAL DO USUÁRIO - BENUTZERHANDBUCH - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ - MANUAL DE UTILIZARE

- È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.
- All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.
- Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.
- Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.
- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.
- Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.
- Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul

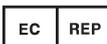
Gima 44782



Jiangsu Saikang Medical Equipment Co.,Ltd
No. 35 Lehong Road, Modern Agriculture Demonstration Park,
Zhangjiagang City, Jiangsu Province, China
Made in China



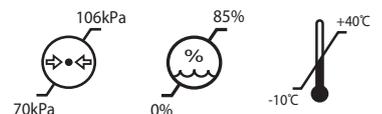
SKB041-3



Sungo Europe B.V.
Fascinatio Boulevard 522,
Unit 1.7, 2909VA
Capelle aan den IJssel, The Netherlands



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



INTRODUCCIÓN AL MANUAL

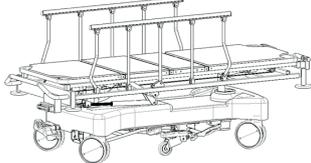
- Este manual es aplicable al carro SKB041-3. Contiene el método de instalación, instrucciones de funcionamiento y puntos de control de mantenimiento.
- Los gráficos de este manual son solo para referencia de los usuarios. En el uso real, por favor refiérase al objeto real.
- Este manual de usuario incluye la descripción, la instrucción, el mantenimiento y los parámetros técnicos del producto.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el centro de servicio posventa o con el distribuidor.
- Cualquier persona que utilice o haga funcionar este producto debe leerlo y cumplirlo.
- Salvo algunas situaciones inesperadas, los usuarios deben estar familiarizados con el uso y las precauciones.
- Uso previsto: el aparato está destinado a ser utilizado para transportar y mover pacientes en institutos médicos.

1. GUÍA DE INSTALACIÓN

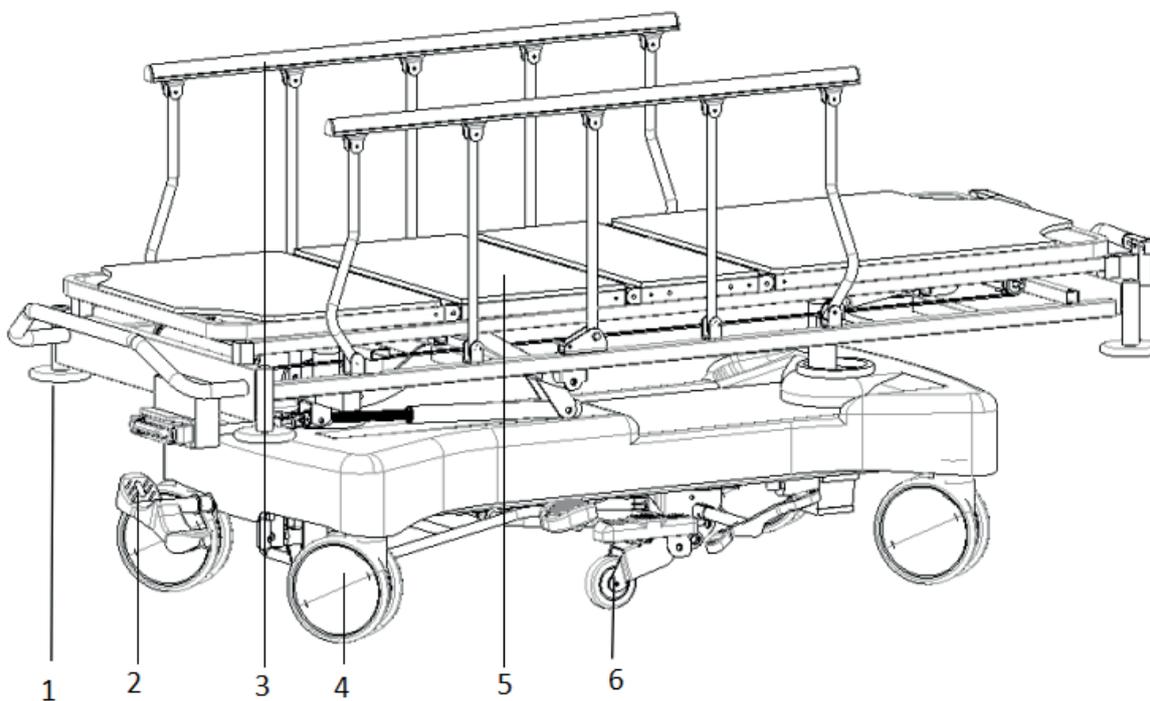
1.1 Lista de accesorios estándar

Después de abrir la caja de embalaje, compruebe si las siguientes piezas están completas:

Tabla a:

N.	Nombre	Dibujo	Especificaciones	CANTIDAD	Unidad
1	Cuerpo principal		/	1	pieza
2	Colchón		/	1	pieza

2. MÉTODO DE USO



1-Rueda de parachoques

2-Pedal de freno

3-Barandilla de seguridad

4-Ruedecilla

5-Plataforma

6-La quinta rueda

Tamaño	Longitud	mm	2100±10
	Anchura		850±10
	Altura		630-930±10

Rango de inclinación	Respaldo	/	0-75°(±10°)
	Reposarodillas		0-45°(±10°)
	Trendelenburg inverso		0-15°±2°
	Trendelenburg		0-15°±2°
Peso	Carga segura	Kg	220

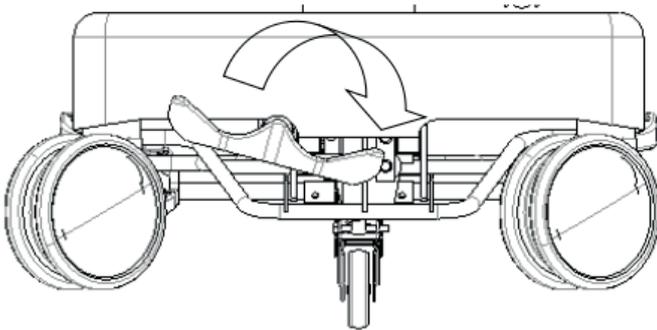
2.1 Uso de la ruedas

 Cuando haya un paciente en el carro, la barandilla de seguridad debe levantarse antes de mover el carro. Excepto cuando sea necesario mover el carro de transporte, el freno de la rueda debe estar presionado durante el resto del tiempo.

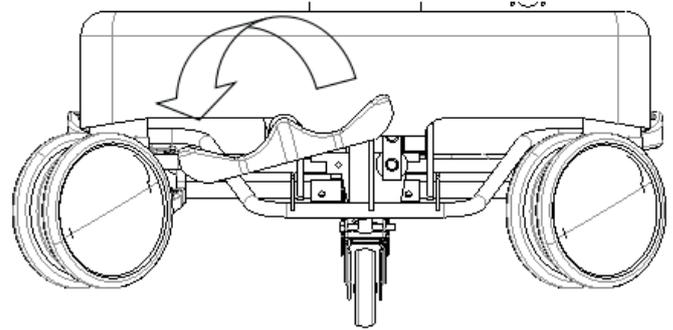
2.1.1 Método de uso de las ruedas

Pisar el pedal en sentido horario significa que las ruedas están desbloqueadas, y pisar el pedal en sentido antihorario significa que las ruedas están bloqueadas.

La siguiente imagen muestra los dos estados de movimiento de esta rueda:



Desbloqueado

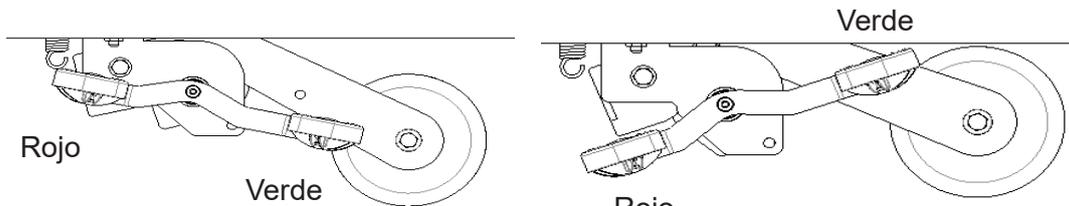


Estado de bloqueo

2.1.2 Método de uso de la rueda de dirección

La rueda direccional puede controlar el carro de paciente para que se desplace en línea recta; pisar el pedal rojo significa que la rueda direccional está desbloqueada, y pisar el pedal verde significa que la rueda direccional está bloqueada.

La siguiente imagen muestra los dos estados de movimiento de la rueda direccional:

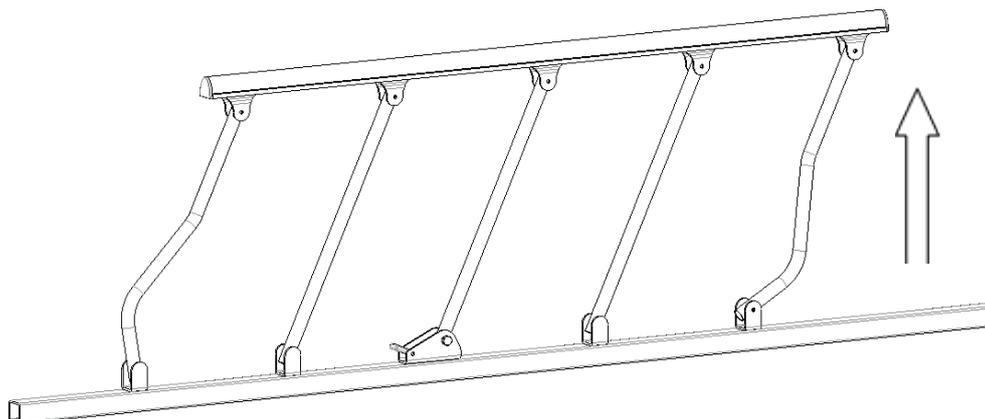


Estado de desbloqueo

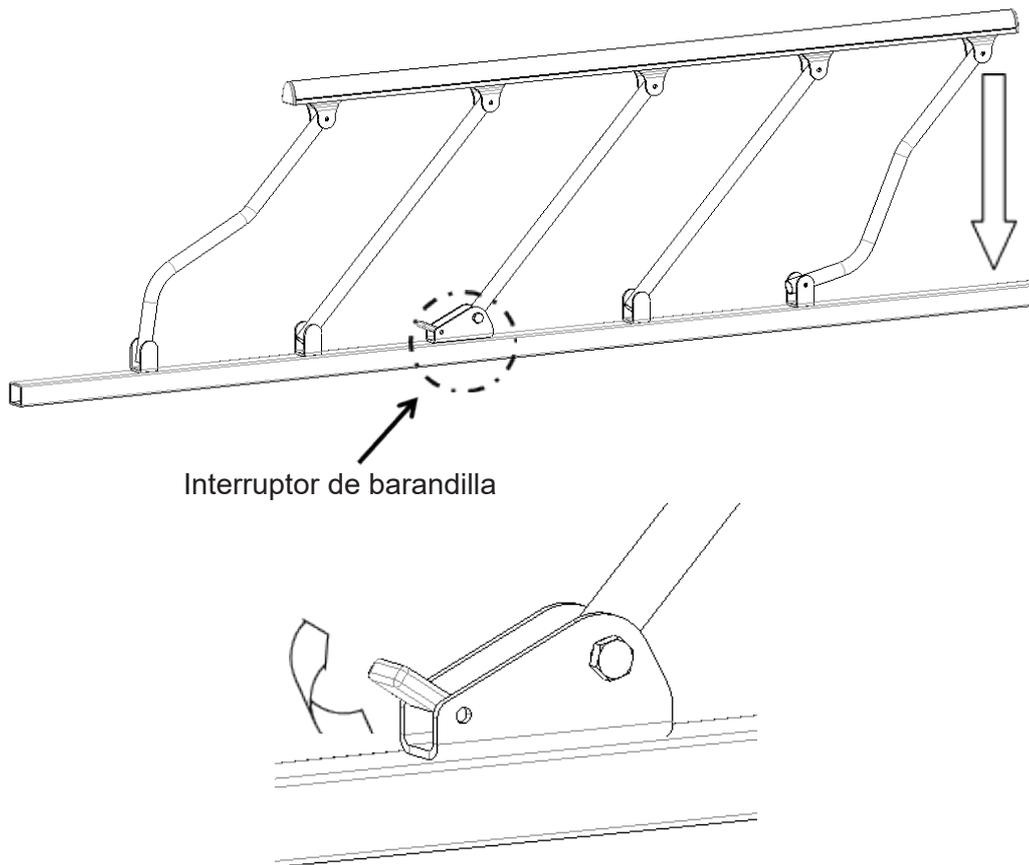
Estado de bloqueo

2.2 Método de uso de las barandillas de seguridad

Despliegue la barandilla: sujétela y tire de ella hacia arriba. Cuando escuche el sonido de bloqueo "clic", significa que la barandilla ha quedado bloqueada. La imagen es la siguiente:

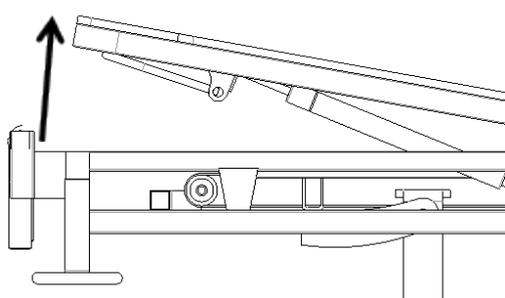
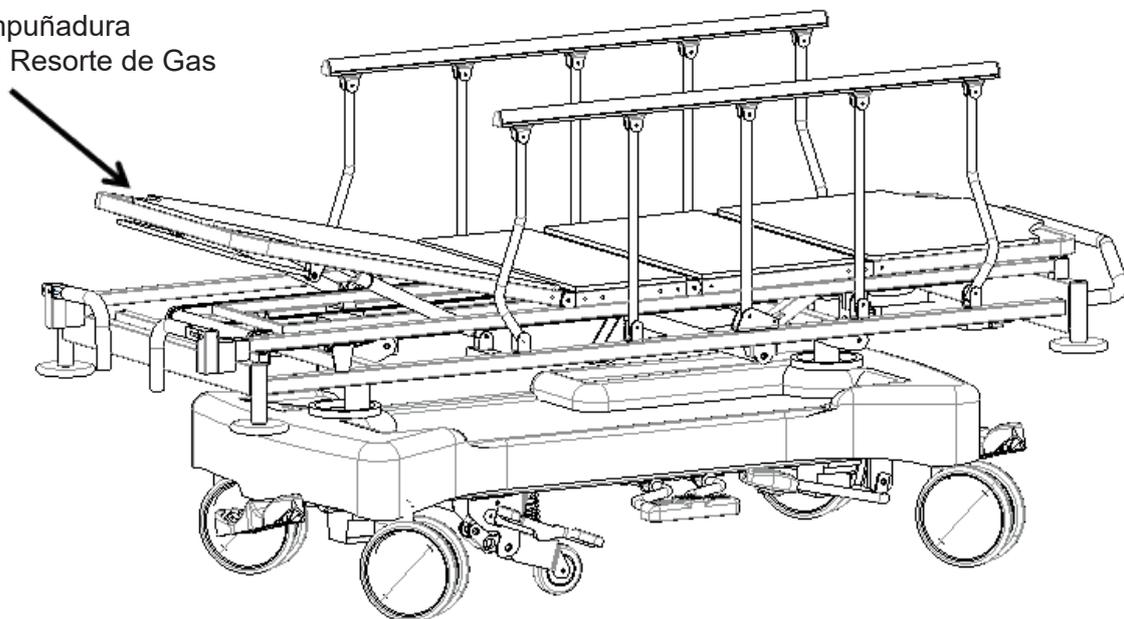


Bajar la barandilla: accione el interruptor de la barandilla hacia arriba, sujete la parte superior de la barandilla y bájela lentamente. La imagen es la siguiente:

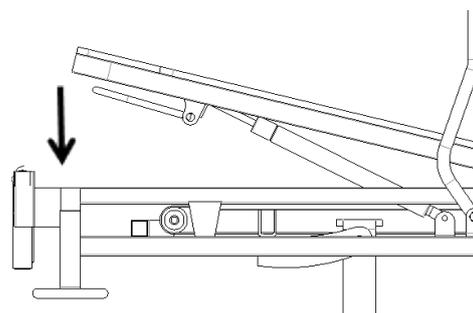


2.3 Método de uso del respaldo y del reposa piernas

Empuñadura del Resorte de Gas



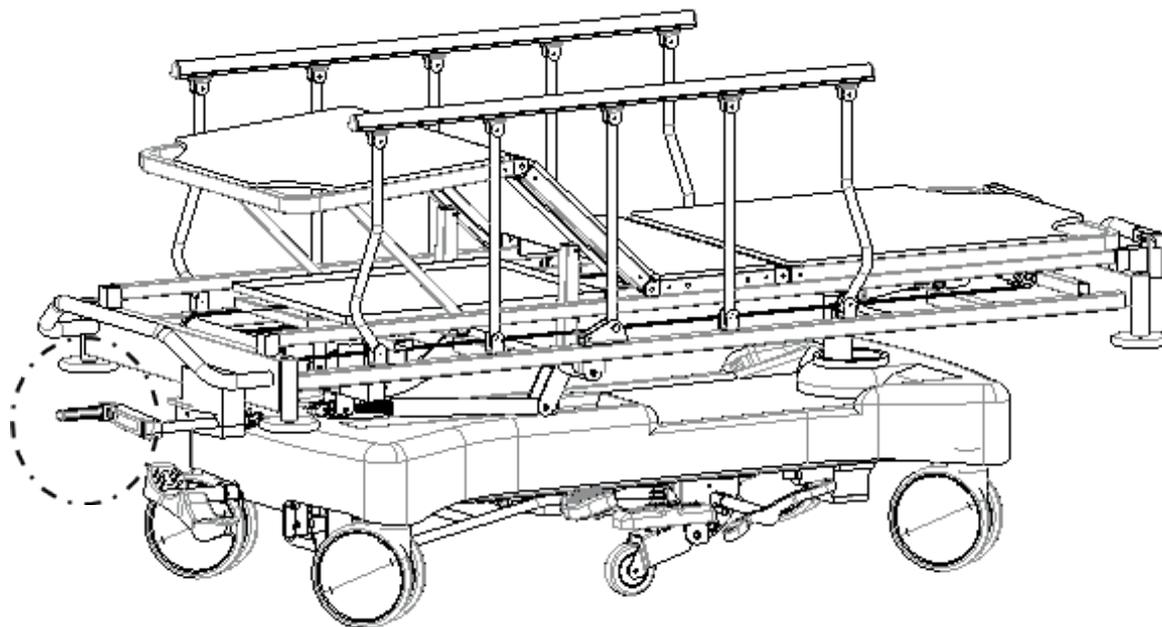
Sujeción del asa



Liberación del asa

Elevación del respaldo: Sujete el asa del resorte de gas y levante la placa del respaldo para lograr la elevación del respaldo.

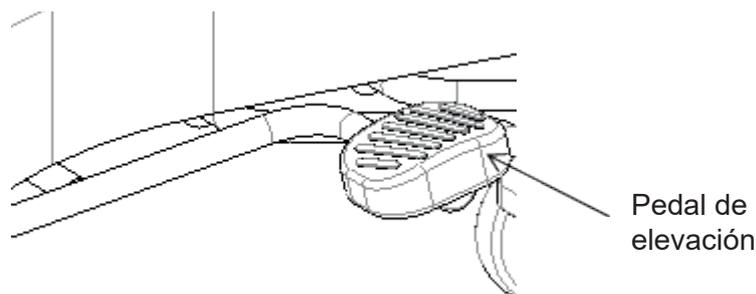
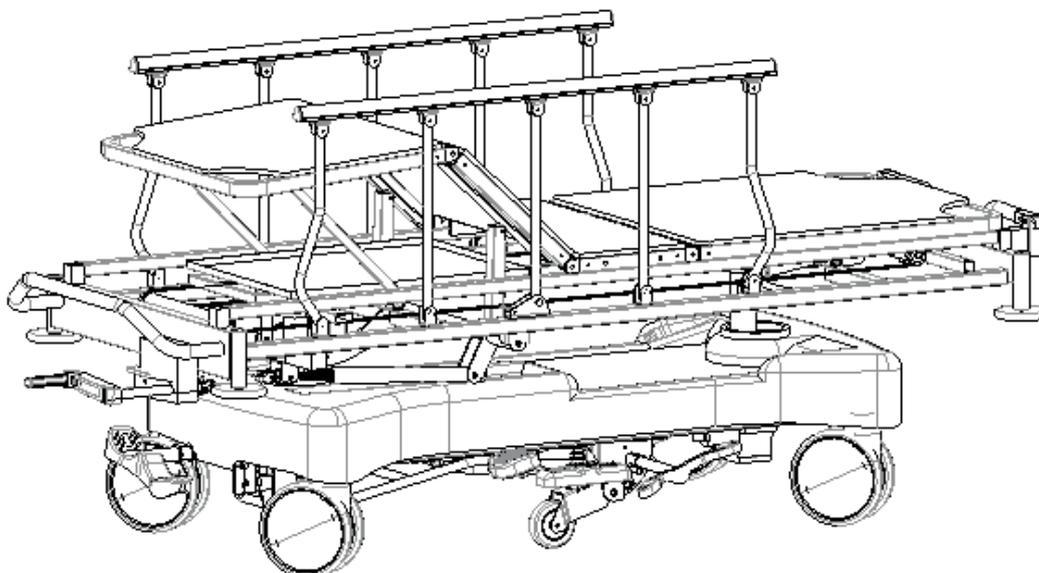
Descenso del respaldo: Sujete el asa del resorte de gas y empuje la placa del respaldo hacia abajo, primero afloje el asa, confirme que la placa del respaldo esté fija y, a continuación, afloje la placa del respaldo para bajar el respaldo.



Ajuste del reposa piernas: Tire de la manivela y gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj para bajar el reposa piernas, y gírela en el sentido de las agujas del reloj para subir el reposa piernas.

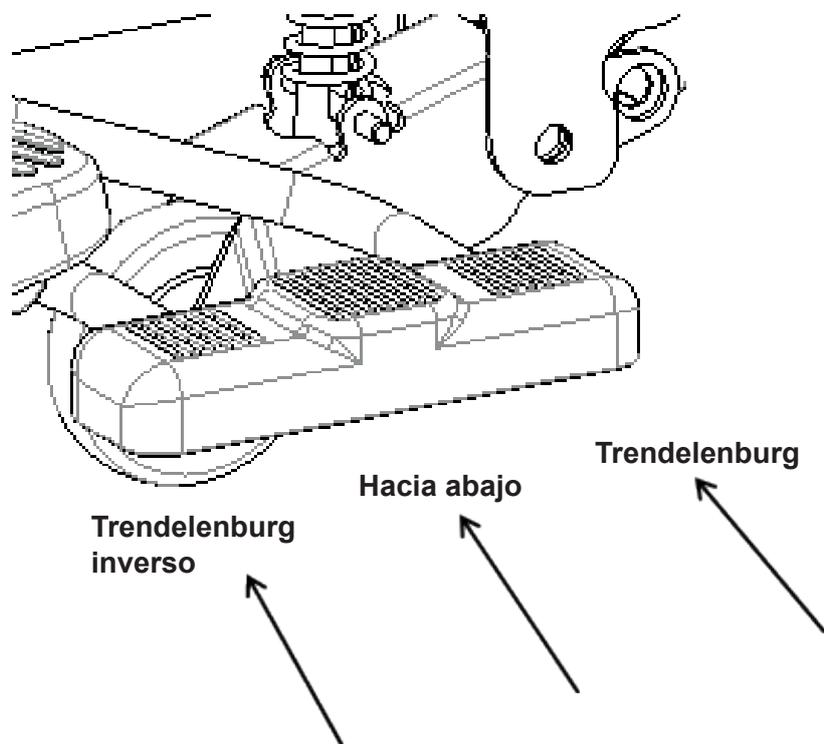
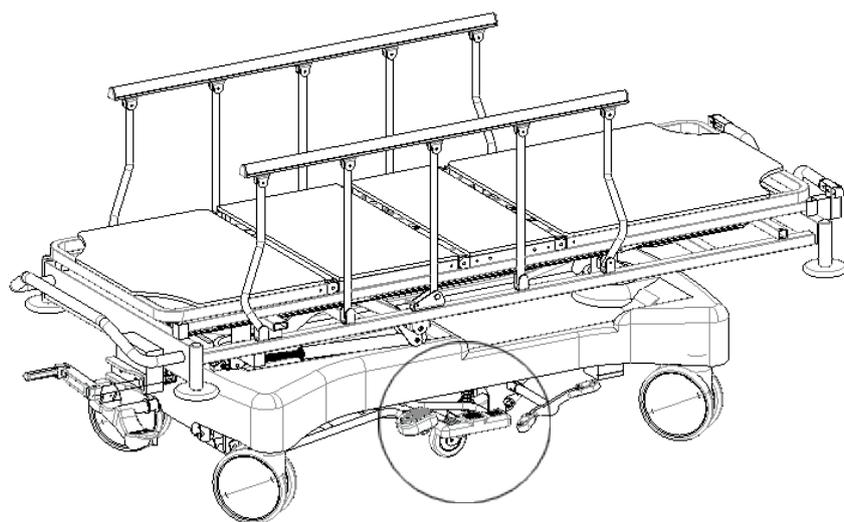
2.4 Ajuste de altura por sistema hidráulico

Pise el pedal, cada paso hace que el carro de paciente esté más alto.



Cuando el carro de paciente se encuentre en estado de elevación, pise continuamente los pedales de inclinación hacia delante y hacia atrás para conseguir la posición Trendelenburg inversa y Trendelenburg del carro de paciente.

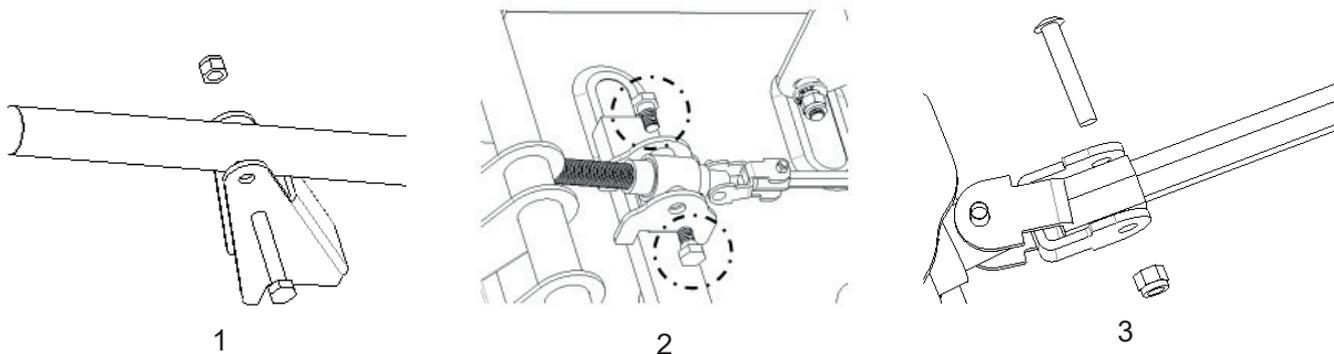
Pise el centro del pedal para conseguir que todo el carro descienda.



3. SUSTITUCIÓN Y MANTENIMIENTO DE PIEZAS DE REPUESTO

3.1 Sustitución de la manivela telescópica

Utilice 2 llaves Allen de 17 pulgadas  para desenroscar el nudo de la manivela telescópica, saque el perno y sustituya el balancín. Una vez terminada la sustitución, instale los pernos en el orden indicado en la figura, y utilice la llave para apretar el nudo..



4. EXCLUSIÓN DE AVERÍAS

Averías comunes	Posibles razones	Exclusión de métodos
Dificultad para mover el carro completo	1. La rueda se bloquea sin soltar el freno 2. La rueda está dañada	1. Libere el freno, consulte 2.1 2. Sustituya las ruedas
La barandilla se afloja fácilmente	El quitamiedos no está atascado	Vuelva a levantar la barandilla hacia arriba y suelte la mano después de escuchar un “clic”
Ruido fuerte al subir y bajar el carro	Las piezas móviles están oxidadas y la lubricación es insuficiente	Añada la cantidad adecuada de aceite lubricante en la unión de las piezas móviles
Pieza del carro del paciente que no funciona	Fallo de la manivela telescópica	Sustituir la manivela telescópica
Todo el carro desciende automáticamente	1. El bloqueo del resorte de gas está demasiado apretado 2. Resorte de gas roto	1. Ajuste del bloqueo del resorte de gas 2. Sustitución del resorte de gas

5. MANTENIMIENTO DEL CARRO DE PACIENTE

1. Para utilizar el carro de paciente de forma segura, deben realizarse inspecciones de seguridad con regularidad. Realice una inspección exhaustiva cada seis meses, para asegurarse de que no hay holgura en las piezas de conexión y que la función de subida y bajada del carro de paciente puede funcionar con normalidad.
2. En las juntas de las piezas que se mueven con frecuencia del carro de paciente, es necesario añadir una cantidad adecuada de aceite lubricante durante la inspección diaria; si se detecta un desgaste grave, debe sustituirse inmediatamente para garantizar la seguridad, añadir piezas lubricadas como se muestra.
3. Evite golpear el carro de paciente y rayar el revestimiento del carro de paciente con objetos afilados.
4. Se ruega evitar la inhalación de humedad en el interior del carro de paciente y el colchón, ya que provocaría óxido, ruidos anormales y la proliferación de bacterias. Si se adhiere agua, límpiela inmediatamente.
5. Cuando el armazón del carro de paciente envejece y alcance un determinado tiempo de servicio, la parte metálica del carro de paciente y las piezas de plástico del reposa cabezas o del reposapiés, así como la barandilla de seguridad, se pueden reciclar.

6. LIMPIEZA DEL CARRO DE PACIENTE

1. Para la limpieza, escurra el paño empapado en detergente neutro diluido en agua y límpielo, luego escurra el paño empapado en agua limpia para eliminar los restos de detergente y, por último, utilice un paño seco. Seque con un paño.
2. No utilice sustancias volátiles (diluyente, agente volátil, gasolina, etc.), que pueden provocar reacciones químicas y dañar el carro de paciente.
3. Cuando utilice un desinfectante para la limpieza, asegúrese de utilizarlo después de diluirlo según su concentración especificada. Dependiendo de la composición del desinfectante, puede corroer piezas metálicas, piezas de resina, etc., causando decoloración, deformación y otros fenómenos indeseables. Por lo tanto, se recomienda que el contenido del desinfectante sea el siguiente:

- 0,05~0,2% de desinfectante de cloruro de amonio
- 0,05~0,2% de desinfectante de fenilo clorado
- 0,05% Solución de diclofenaco etano
- 0,05~0,2% desinfectante de hipoclorito de sodio

No utilice un esterilizador de humo ni un autoclave, y no utilice metil (fenol) para limpiar el reposacabezas, el pie del carro de paciente, etc., ya que puede provocar corrosión, decoloración y deterioro.

Nota: Cuando limpie el carro de paciente o cambie la ropa de cama, por favor, preste atención a las esquinas, bordes y tornillos del armazón para evitar arañazos.

7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL COLCHÓN

1. Cuando lo utilice, evite rayar el tejido con herramientas o cuchillos de ángulo agudo, cúbralo con sábanas o almohadillas de limpieza y límpielo con frecuencia para protegerlo de la sequedad.
2. Limpie el colchón regularmente con un aspirador, pero no lo lave directamente con agua o detergente.
3. Exponga el colchón con frecuencia para mantener el sueño fresco y cómodo, pero tenga cuidado de no exponer el colchón demasiado tiempo.
4. Si el tejido se mancha accidentalmente, consulte los métodos de limpieza recomendados correspondientes en las instrucciones, no utilice productos químicos corrosivos para limpiar el tejido.
5. Si accidentalmente la goma de mascar u otras jaleas caen sobre la tela, no la limpie a la fuerza. Utilice una bolsa de hielo para permitir que se endurezca y despéguelo suavemente.
6. Si el hilo se encuentra suelto debido al desgaste, no lo arranque con la mano, utilice unas tijeras para cortarlo.

8. DETECCIÓN Y MANTENIMIENTO DE LAS RUEDAS

1. Compruebe regularmente las ruedas para evitar golpes o sobrecargas, que causarán daños a las ruedas.
2. Engrase las ruedas o ruedecitas de forma regular, y la frecuencia de adición debe determinarse según las condiciones específicas de uso real. En general, la grasa lubricante se añade cada seis meses.
3. Después de limpiar el equipo de ruedas, preste atención a la adición de grasa. La selección de la grasa lubricante debe basarse en el entorno de uso real, el entorno especial de alta temperatura y el entorno especial de baja temperatura, y se debe seleccionar la grasa lubricante correspondiente.
4. Está prohibido forzar el frenado de las ruedas al frenar, porque esto puede dañar el sistema de frenos.
5. El desgaste de la superficie de la rueda puede detectarse mediante una inspección visual. Es posible que algunos hilos y otras acumulaciones se enrollen alrededor de la rueda; de ser así, retire los tornillos y las tuercas de la rueda, limpie los residuos y compruebe si el rodamiento de la rueda está dañado. Si las piezas no están dañadas, se pueden volver a montar y utilizar.
6. Si se cambia la rueda en función del tiempo de uso y del desgaste, se pueden sustituir las ruedas y asegurarse de que los pernos y las tuercas de

los ejes están bien montados y conectados. Si es posible, utilice arandelas de seguridad o tuercas de seguridad para ayudarle en este proceso.

7. En el caso de las ruedas equipadas con frenos, es necesario comprobar regularmente si estos funcionan correctamente. Compruebe los frenos una vez al día o antes de cada uso. En el caso de un carro de paciente de hospital equipado con múltiples ruedas con freno, sólo se puede bloquear una rueda con freno a la vez, lo que le permitirá intentar y empujar el carro de paciente, así como comprobar si uno de los frenos de cada rueda funciona correctamente. Si el funcionamiento del freno falla debido al desgaste o a un daño en las ruedas, sustituya inmediatamente las ruedas y vuelva a probar el sistema de frenos.

8. Si el mecanismo del sistema de frenos de la rueda giratoria está dañado, y el freno necesita ser reparado o reemplazado, por favor, póngase en contacto con nuestro departamento de servicio postventa o distribuidor autorizado proporcionado por nuestra empresa. Cada vez que se sustituyen los frenos, se debe volver a probar el rendimiento de los frenos de las ruedas.

9. MANTENIMIENTO DE LA BARANDILLA

1. Por favor, compruebe si la barrera está instalada correctamente para evitar que el paciente tumbado se desvíe y salga rodando.
2. Por favor, compruebe siempre los tornillos de la posición total de la barandilla y el cable para evitar que se aflojen y se caigan.
3. Por favor, utilice el interruptor de la barandilla correctamente, y no utilice la fuerza bruta para evitar que dañe la barandilla.

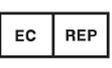
10. EMBALAJE, TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO

1. El embalaje del carro de paciente se realiza de acuerdo con el contrato o la norma del producto.
2. Evite las prisas, las vibraciones violentas y protéjase de la luz solar y la lluvia durante el transporte del carro de paciente.
3. El carro de paciente debe ser almacenado:
 - a) Temperatura ambiente: $-10^{\circ}\text{C} \sim +40^{\circ}\text{C}$.
 - b) Humedad relativa: $\leq 85\%$.
 - c) Presión atmosférica: $70 \text{ kPa} \sim 106 \text{ kPa}$.

¡Advertencia! cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente. No utilice el dispositivo en contacto directo con la piel.

Explicación de los símbolos:

Imagen del símbolo	Descripción de los símbolos	Imagen del símbolo	Descripción de los símbolos
	¡Nota! Comprobar archivos aleatorios		Bajar para lograr que todo el carro de paciente baje
	Bajar en el sentido contrario a las agujas del reloj para lograr la dirección, bajar en el sentido de las agujas del reloj para lograr la universalidad		Bajar para lograr el trendelenburg inverso
	En sentido antihorario para lograr el freno, en sentido horario para lograr el freno		Paso hacia abajo para lograr el trendelenburg
	Bajar para lograr que todo el carro de paciente suba		

	Conservar al amparo de la luz solar		Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745		Conservar en un lugar fresco y seco
	Código producto		Consultar las instrucciones de uso		Fabricante
	Fecha de fabricación		Número de lote		Producto sanitario
	Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente		Límite de temperatura		Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Importado por		Número de serie		Límite de humedad
	Límite de presión atmosférica		Identificador único		

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses